

# I NOSTRI CLIENTI

## Energia

- Air Liquide Italia
- Futuris
- Total E&P Italia

## Farmaceutico

- Bracco Imaging
- Carestream Health
- Sapio Life
- CRONos Ricerche Cliniche
- Medtronic Italia
- GB Pharma Services & Consulting

## Fashion

- Canali
- Luxottica Group
- Louis Vuitton MH Italia
- Decathlon Italia
- Marcolin
- Salvatore Ferragamo

## Finanza

- Avvera
- Equens
- Advantage Financial

## Industria

- DAF Trucks
- Kuehne + Nagel
- Cameron Systems
- Granarolo
- Saes Getters
- Carlsberg Italia
- Millutensil
- Philips
- Mollificio Apuano
- Hewlett Packard
- Grundfos Pompe Italia

## Media & Servizi

- BetFlag
- Comdata
- TMF Management Italy
- NTT Data Italia
- FOX International Channels Italy

## Studi Professionali

- I.C.Consulting
- Studio Legale Alemani e Associati
- Studio Legale Bonelli Erede Pappalardo
- Studio Legale Bonora e Associati
- Studio Legale Caiazzo Donnini Pappalardo & Associati
- Studio Legale Associato Deloitte
- Studio Legale Gianni, Origoni, Grippo, Cappelli & Partners
- Studio Legale Grimaldi & Associati
- Studio Legale La Scala e Associati
- Studio Legale Mondini Rusconi
- Studio Legale SeAS - Sanzo e Associati
- Studio Legale Toffoletto De Luca Tamajo e Soci
- Studio Notarile Busani
- Studio Architettura Dante Benini & Partners

# TERMINI LEGALI PIÙ COMUNI

## Italiano

- in vigore
- si impegna
- massimo
- fabbricare
- in caso di
- eventuale
- diritto di esclusiva
- pretesa
- preventivo consenso scritto
- divulgare
- attenersi
- regola d'arte
- previo accordo
- concedere
- recare
- personale
- vincolante
- salvo
- predetto
- controllo
- ogni effetto di legge
- del presente accordo
- verosimile

## Inglese

- *in effect/in force*
- *undertakes*
- *utmost*
- *manufacture*
- *in the event of*
- *possible*
- *exclusive right*
- *claim*
- *prior written consent*
- *disclose*
- *comply*
- *workmanlike*
- *upon agreement*
- *grant*
- *bear*
- *personnel*
- *binding*
- *save for/barring*
- *aforementioned*
- *check/audit*
- *all legal purposes*
- *of this agreement hereof*
- *plausible*

## JUST LEGAL SERVICES SRL

Via Laghetto, 3 - Milano  
MM Duomo, a m. 600 dal Tribunale  
telefono **027742881**



Richiedere un preventivo inviando il testo via:

- email a [traduzioni@justlegalservices.it](mailto:traduzioni@justlegalservices.it)
- fax al n. 0277428820
- direttamente **online**

# TRADUZIONI LEGALI E SPECIALISTICHE

CONNECT



JUST  
LEGAL  
SERVICES

## TRADUZIONI E REVISIONI

Just Legal Services, grazie alla collaborazione di un pool consolidato di professionisti, è specializzata nelle traduzioni in DIRITTO e FINANZA, oltre che in quelle TECNICHE e SPECIALISTICHE, garantendo la massima professionalità, puntualità e coerenza terminologica.

La nostra clientela, dal 1998, è composta da un numero rilevante di studi legali italiani e internazionali e da importanti aziende nazionali e multinazionali.

### Giuridiche

- atti giudiziari e notarili
- atti di citazione
- pareri legali
- contenziosi internazionali
- deposizioni e sentenze
- atti societari, statuti e procure
- contratti e gare d'appalto
- convenzioni
- documenti doganali
- brevetti e marchi
- prospetti informativi
- norme di controllo
- perizie assicurative
- visure camerali
- norme, disposizioni e regolamenti
- documentazione bancaria
- modulistica internazionale

### Specialistiche e Tecniche

- manuali d'uso, documentazione tecnica e specifiche tecniche
- bilanci societari, documentazione fiscale e finanziaria
- certificati di iscrizione CCIAA
- certificati di conformità, licenze e autorizzazioni
- documenti marketing, pubblicitari e commerciali
- documentazione medica e farmaceutica
- siti Web
- prodotti editoriali
- diplomi e titoli di studio e professionali
- documenti per adozioni internazionali
- certificati in genere

## TRADUZIONI GIURATE

### Asseverazione

Certificazione di conformità di una traduzione al testo originale. Atto pubblico di competenza della Cancelleria del Tribunale.

### Legalizzazione

Attestazione ufficiale (mediante apposito timbro) della qualità legale del Pubblico Ufficiale che ha apposto la propria firma su un documento, nonchè dell'autenticità della firma stessa. La legalizzazione viene sostituita dall'Apostille quando il Paese da cui proviene l'atto straniero ha aderito alla *Convenzione dell'Aja*.

### Consolarizzazione

Legalizzazione di un documento presso Consolati ed Ambasciate. Si rende necessaria nei confronti dei Paesi che non hanno ratificato la *Convenzione dell'Aja*; in questo caso è necessario depositare il documento presso il Consolato del Paese affinché venga controllato e venga apposta la marca consolare necessaria per la legalizzazione.

Richiedere un preventivo inviando il testo via:

- email a [traduzioni@justlegalservices.it](mailto:traduzioni@justlegalservices.it)
- fax al n. 0277428820
- direttamente **online**

per chiarimenti telefonare al numero **027742881**

## INTERPRETARIATO

Il servizio di Interpretariato viene garantito da e per TUTTE LE LINGUE con Interpreti che hanno superato rigorosi processi di selezione e che hanno specifiche competenze nei settori richiesti.

- riunioni e incontri, trattative e negoziati
- convegni, conferenze stampa e dirette televisive

Servizi offerti:

- Interpretariato Simultaneo (SI)
- Interpretariato Consecutivo (CI)
- Interpretariato di Trattativa
- Chuchotage (sussurrata)

- Arbitrati
- Vertenze assicurative
- Commercio internazionale
- Contratti
- Costituzioni societarie
- Diritto Civile Giudiziario e attività stragiudiziali
- Diritto Penale
- Fallimenti
- Recupero crediti
- Fusioni e acquisizioni societarie (M&A)
- Bilanci e relazioni finanziarie
- Privacy
- Sicurezza del lavoro
- Ricorsi amministrativi
- Responsabilità Civile
- Risarcimento danni
- Proprietà intellettuale, copyright e brevetti
- Separazioni e divorzi
- Successioni ed eredità
- Esecuzioni testamentarie
- Vertenze di lavoro, fiscali e tributarie
- Manuali tecnici

ottimizzazione del tempo

professionalità

qualità



JUST  
LEGAL  
SERVICES